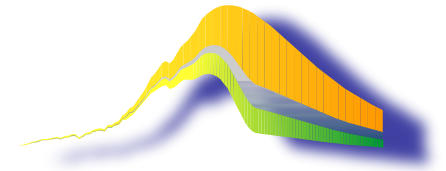


C&C

“Contraction and Convergence”



[CHINESE TEXT]

“紧缩与趋同” (C&C)

1. “紧缩与趋同” (C&C)是一项建立在科学分析基础上的全球气候政策框架，1990年起由英国“全球公共资源研究所 (GCI)”向联合国提交ⁱⁱⁱ^{iv}。
2. C&C框架的计算方法本着预防和公平的原则，目标是使空气中的温室气体浓度达到安全和稳定的水平（这两点已得到《联合国气候变化框架公约》(UNFCCC)的认同)。该框架内容如下：-
 - 控制全球排放水平，使空气中的温室气体 (GHGs) 浓度保持稳定，不超过根据IPCC WG1 二氧化碳循环模型预先设定的安全值[GCI认定空气中二氧化碳含量达到450ppmv即为“不安全”]，并根据这一标准设定长期减排预算。
 - 享有碳排放权是世界各国的基本“权利”。确保享有这项“权利”的总预算要由各国分摊。根据人均原则在长期减排/浓度协议规定的时间内制定某一目标年全球统一的人均排放目标。[GCI提出两条建议：[1]到2030或2040年，或在100年期预算的前三分之一时间内实现全球人均排放的趋同[参见第5点及以下图1和图2]；[2]各国应就C&C框架实施时间表的人口基数年达成一致意见]。
 - 在UNFCCC举行的磋商应主要为地区层次间的磋商，国家间的磋商应主要放在各地区（如欧盟、非洲联盟和美国等）内部进行。
 - 应鼓励采用“国际能源货币单位 (EBCU)”等适当货币作为排放权在地区间、国家间和各国国内的交换工具。
 - 随着人们对达到何种排放浓度即被视为无排放经济体这一科学认识的深化，C&C比率可定期加以调整。
3. 当前，世界各国采取措施避免气候恶化的步伐，仍跟不上各国过量排放导致气候恶化的速度，气候恶化已经达到了危险的程度。国际社会正在采取外交努力，力图扭转这一危险趋势，这也正是C&C的宗旨。由于它的作用，在协商过程中各国能够对安全气候的情景预测加以计算和共享，从而使各国能够迅速统一地制定政策措施，避免全球气候发生危险变化。
4. 迄今为止，温室气体排放水平始终与经济运行状况密切相关。目前，经济和温室气体排放同步增长的现象主要发生在工业化国家，导致近期全球经济发展出现不经济的扩张和分散、环境失衡和国际安全形势的恶化。
5. 针对这一问题，C&C框架提供的是长期的和机制上的保证，而并非短期的权宜之计。

一直以来，有一种观点将气候的恶化看作经济发展的机会成本，将全球温室气体排放浓度的增加归咎为新兴工业化国家的“历史责任”。对此，C&C框架预先分配了各国未来的温室气体排放权（由于可交换，因此具有价值）。趋同速度在各国一致同意的全球统一减排速度基础上加速得出。[见图2]

6. 英国皇家环境污染^{vi}委员会和德国全球变化^{vii}委员会都建议各自政府正式采纳C&C框架，以应对气候变化。个人和机构对C&C的支持声明屡见报端^{viii ix}。“非洲国家组织已于1997年^x正式提议UNFCCC采纳C&C框架，并于1997年COP-3京都^{xi}原则上通过。C&C于当年^{xii}通过美国参议院“Byrd Hagel Resolution”的相关要求，欧洲议会也于1998年^{xiii}通过决议，支持C&C框架。
7. C&C这一整套框架，能够矫正全球气候变化失衡的危险趋势。C&C框架着眼于全球利益、资源保护和可持续发展机制，因此我们需要稳步实施C&C框架，以指导全球经济发展，为所有人创造安全和公平的未来。
C&C框架是对联合国公约原则的继承和发扬。它所提出的解决方案将得到各方认同，因此，无论《京都议定书》能否生效，C&C框架都一定能够得到国际社会的支持和行动回应。

i <http://www.gci.org.uk>

ii <http://www.gci.org.uk/model/dl.html>

iii [http://www.gci.org.uk/images/CC_Demo\(pc\).exe](http://www.gci.org.uk/images/CC_Demo(pc).exe)

iv http://www.gci.org.uk/images/C&C_Bubbles.pdf

v <http://www.feasta.org>

vi <http://www.rcep.org.uk/pdf/chp4.pdf>

vii http://www.wbgu.de/wbgu_sn2003_engl.pdf

viii http://www.gci.org.uk/Archive/1989_2004

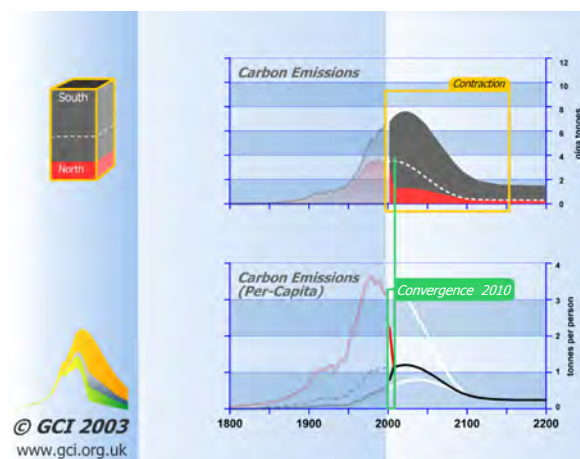
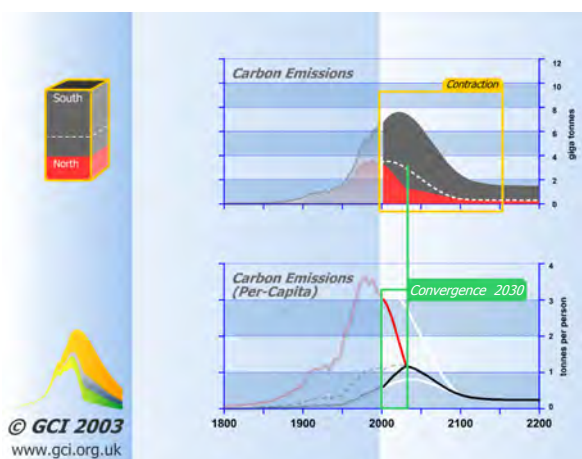
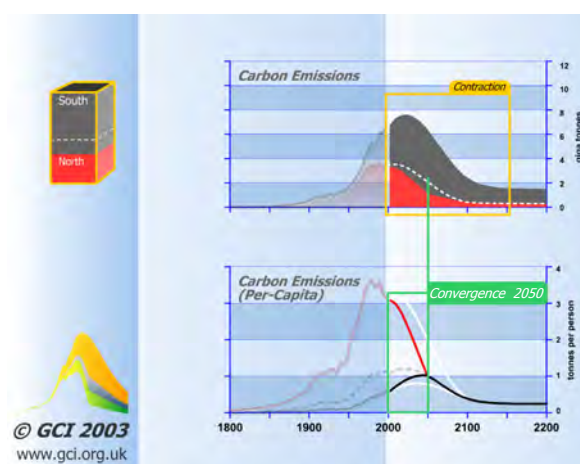
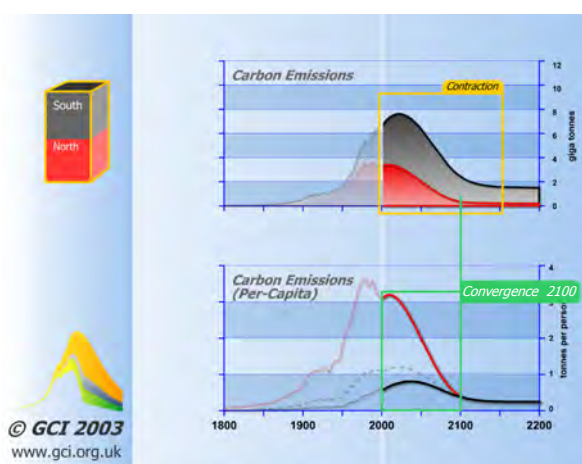
ix <http://www.gci.org.uk/consolidation/Sasakawa.pdf>

x <http://www.gci.org.uk/papers/zew.pdf> [附录 C, 第16页]

xi http://www.gci.org.uk/temp/COP3_Transcript.pdf

xii <http://www.gci.org.uk/briefings/C&C&ByrdHagel.pdf>

xiii http://www.gci.org.uk/consolidation/UNFCC&C_A_Brief_History_to1998.pdf [第27 - 32页]



The United Nations Framework Convention for “Contraction and Convergence” [UNFCC&C]

Global Commons Institute [GCI], 57 Howard Road, London E17 4SH, UK. 00 44 (0)208 520 4742

www.gci.org.uk - aubrey.meyer@btinternet.com